

# Voorwoord

Geachte aanwezigen,

Met meer dan groot genoeg heden wij u van harte welkom bij ons jubileumconcert ter gelegenheid van 75 jaar EO. Wij hebben er erg naar uit gekeken om weer te mogen optreden, na twee en een half jaar waarin we 3 keer een concert moesten annuleren.

Vanavond kunt u gaan luisteren naar het indrukwekkende oratorium Elias van F. Mendelssohn-Bartholdy uitgevoerd door de Eindhovense Oratorium Vereniging i.s.m. het European Inter.Voices Choir uit Dendermonde.

De prachtige koorwerken worden afgewisseld met aria's vertolkt door Margreet Rietveld - sopraan, Esther Kuiper - alt, Falco van Loon - tenor, Martijn Sanders - bas. RBO Sinfonia zorgt voor de professionele begeleiding o.l.v. onze dirigent Geert Broeksteeg.

Mendelssohn neemt ons mee in het verhaal van de profeet Elias en het volk Israël en slaagt erin de vele dramatische hoogtepunten meeslepend tot klinken te brengen. Daarnaast zijn er de herkenbare ontroerende en intieme momenten die Mendelssohn als geen ander kan neerzetten.

Wij wensen u een fijne avond met veel luisterplezier.

Henny Verhappen  
voorzitter Eindhovense Oratorium Vereniging



## **Houdt u van muziek en draagt u onze vereniging een warm hart toe?**

Al vele jaren heeft de Eindhovense Oratorium Vereniging werken gezongen van vele grote componisten. Wij hopen dit nog heel lang te kunnen doen. Daarom wijzen wij u graag op de mogelijkheid om onze vereniging financieel te ondersteunen door donateur te worden.

Als donateur wordt uw verzoek om toegangskaarten met voorrang behandeld. U bent dus altijd verzekerd van een goede plaats.

U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- ▶ Een donatie van € 90,00 per jaar.  
U ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de sterrang.
- ▶ Een donatie van € 80,00 per jaar.  
U ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de eerste rang.
- ▶ Een donatie van € 37,50 per jaar.  
U ontvangt bericht over de concerten met de mogelijkheid om kaarten in de voorverkoop (met korting) te bestellen.

U kunt uw keuze doorgeven via e-mail: [penningmeester2@eovkoor.nl](mailto:penningmeester2@eovkoor.nl)

**De EOv is erkend als een culturele ANBI instelling, d.w.z. dat giften fiscaal (25% verhoogd) aftrekbaar zijn.**

**Het te vermelden RSIN nummer (Rechtspersonen-Samenwerkingsverbanden-Informatie-Nummer) is 8136.28.271**

**Het IBAN nummer van de EOv is NL46 INGB 0000 9746 24**

# Margreet Rietveld

*sopraan*



Sopraan Margreet Rietveld (1988) behaalde in juli 2011 haar bachelor-diploma klassiek zang aan het ArtEZ conservatorium in Zwolle, als studente van Lodewijk Meeuwsen en Riekje Bakker.

Na haar conservatorium-opleiding studeerde ze bij Harry van Berne, Heleen Koele en Frans Fiselier. Momenteel wordt ze gecoacht door Pieter van Breugel.

Margreet was als soliste al te horen in vrijwel alle grote oratoria van Bach (Matthäus- en Johannes-Passion, Weihnachtsoratorium en Hohe Messe), Händel (Messiah, Dixit Dominus), Haydn (Die Schöpfung, Die Jahreszeiten), Brahms (Requiem), Mendelssohn, Schubert, Bruckner, Vivaldi, Mozart (Requiem, mis in c) enzovoorts.

Ze maakt deel uit van diverse professionele ensembles als Kamerkoor Ars Musica o.l.v. Patrick van der Linden, Le Nuove Musiche (Krijn Koetsveld), Cappella Amsterdam (Daniël Reuss), Collegium Vocale Gent (Philippe Herreweghe) en zingt regelmatig bij het Margaretha Consort.

Als soliste nam Margreet deel aan masterclasses van Barbara Hannigan, Meribeth Dayme en Barbara Schlick.

*[www.margreetrietveld.com](http://www.margreetrietveld.com)*

# Esther Kuiper

*alt*



De Nederlandse mezzosopraan Esther Kuiper studeerde aan het Conservatorium van Amsterdam. Momenteel wordt ze gecoacht door Marion van den Akker en Margreet Honig. Esther was finaliste van de Nicola Martinucci Competition in Lucca, Italië (2019), finaliste en laureaat van het 50ste Internationaal Vocalisten Concours in 's Hertogenbosch (2014), is laureaat van de Dutch Classical Talent Award (2017), won de eerste prijs bij Concours Kasteel Doorwerth in 2013, ontving de

Klaas Dijkstra Award op het Peter de Grote Festival in Groningen (2012) en de Publieksprijs bij het Presentatie Concert van de Stichting Nederlandse Vocalisten Presentatie (2011).

Met haar warme geluid en brede muzikaliteit voelt Esther zich thuis in zowel opera, oratorio en Liedrepertoire uit verschillende stijlperiodes van barok tot hedendaags.

Enkele hoogtepunten uit haar engagements zijn de rol van Waltraute in Wagner's Die Walküre (2019), Dritte Dame in Mozart's Die Zauberflöte (2018), Verdi's Requiem met het NedPho (2018), La Contessa di Ceperano in Verdi's Rigoletto bij De Nationale Opera (2017).

Haar uitgebreide concertrepertoire omvat onder andere Das Lied von der Erde van Mahler, de Matthäus Passion, de Johannes Passion en het Weihnachtsoratorium van Bach, het Gloria van Vivaldi, Mozart's Requiem, Verdi's Requiem, Rossini's Petite Messe Solennelle en Stabat Mater. Dit seizoen is zij enkele keren te horen in het Vrijdagavondconcert op NPOradio4, onder andere in Haydn's Schöpfungsmesse en Beethoven 9.

[www.estherkuiper.com](http://www.estherkuiper.com)

# Falco van Loon

*tenor*



Tenor Falco van Loon begon al vroeg met zingen. Bij zijn eerste koor heeft hij al op jonge leeftijd ervaring mogen opdoen als solist. Zijn eerste zanglessen volgde hij bij Margriet Hoek en vanaf 2001 studeerde hij aan de conservatoria van Enschede en Arnhem. Daar ontwikkelde hij zich in klassieke solozang en ensemblezang. Deze opleiding rondde hij met zeer goed gevolg in 2007 af. Daarna studeerde hij nog een jaar aan de Messiaen Academie en later volgde hij lessen bij Meinard Kraak en Frans

Fiselier. Momenteel wordt hij gecoacht door Gemma Visser.

Falco is in korte tijd uitgegroeid tot een veelgevraagd solist. Hij heeft reeds vele concerten gegeven met muziek uit diverse stijlen door de eeuwen heen. Naast diverse grote en kleine oratoria oogstte hij met name veel succes met de rol van Evangelist in de verscheidene passies. Veel waardering kreeg hij bij zijn vertolkingen in de liedkunst en ander concertrepertoire, waaronder de Serenade en de Nicolas Cantate van B. Britten.

Falco speelde in diverse operaproducties in binnen- en buitenland. Hij zong onder meer de rol van Coridon in Händels opera *Acis and Galatea* alsook verschillende rollen in meerdere uitvoeringen van *Dido and Aeneas* van H. Purcell. Ook zong hij een grote rol in de première van de hedendaagse opera *Ulrike Meinhof* van A. Backerra.

Recent zong hij in Nederland en Frankrijk operavoorstellingen met delen uit opera's van Donizetti, Lortzing en Gretry en had hij een hoofdrol in de voetbalopera *Veendammer Wind*.

[www.falcovanloon.nl](http://www.falcovanloon.nl)

# Martijn Sanders

*bas-bariton*



Bariton Martijn Sanders studeerde aan het Utrechts conservatorium en aan de operaopleiding van de Universität für Musik und darstellende Kunst in Wenen.

Nadat hij een eerste prijs won op het Nico Dostal concours debuteerde hij in 1999 in Wenen ter gelegenheid van de Wiener Mozartwoche als Papageno (Zauberflöte-Mozart). Daarna zong hij rollen bij o.a. de Wiener Kammeroper, Opera Zuid Maastricht, Stadtheater Baden en Theater Aachen en op

verschillende internationale festivals.

Ook als liedzanger en concertsolist heeft Martijn Sanders een grote reputatie opgebouwd en is hij te horen op de belangrijke podia in binnen- en buitenland.

Zo zong hij o.a Bach's Matthäuspasion met het Residentieorkest o.l.v. Jaap van Zweden en John Nelson, Joseph in Berlioz' L' enfance du Christ met het Brabants orkest o.l.v. Michael Tabachnik, L'ami in Debussy's La chute de la maison Usher met het Radiofilharmonisch orkest o.l.v. Edo de Waart en met datzelfde orkest o.l.v. Alexander Liebreich de Don Quichotteliederen van Ravel en Ibert.

Met de Philharmonie Zuidnederland werkte hij samen in Mahlers Lieder eines Fahrenden Gesellen.

Ook vertolkte hij bij de Neue Philharmonie Westfalen o.l.v. Heiko Mathias Foerster met groot succes de baritonsolo's in Orff's Carmina Burana , bij het Belgrade Philharmonic orchestra Le Bal Masqué van Poulenc en soleerde hij o.l.v. Peter Dijkstra in Rachmaninovs The Bells op het vierjaarlijkse Prins Clausconcert in aanwezigheid van HM Koningin Beatrix.

[www.martijnsanders.com](http://www.martijnsanders.com)

# Nele Decoster

*Sopraan*



In juni 2016 studeerde Nele Decoster af in de richting muziekpedagogie aan LUCA School of Arts – Campus Lemmens. Sinds september 2016 is ze leraar Muzikale Opvoeding op het Oscar Romerocollege te Dendermonde.

In haar vrije tijd is Nele actief in verschillende koren. Van 2016 t.e.m. 2019 was ze mededirigent in het jeugdkoor Keurioso. Ze maakt eveneens deel uit van het dameskwartet IV tuned.

Ook gaf ze 5 jaar muziekinitiatie bij de Muziekids, een initiatief van de Koninklijke Harmonie Ste.-Cecilia Grembergen.

# Hildegarde Lievens

*alt*



Hildegarde heeft de zangopleiding genoten bij Rita Piron en ze heeft piano en harmonieleer gestudeerd aan de Academie voor Podiumkunsten Aalst. Verder, koor- en projectzang onder Ludwig van Gijsegem (EIVC), Vocaal Collectief / Metropolis Kamerkoor Antwerpen onder Jaak Gregoor, Nieuw Kamerkoor onder Hiroshi Gibe. Koorzang / Recording Artist onder Ben England BEM, Nigel Short, John Warner, Harry Bradford, Saul Zaks o.a., in allerlei genres. Coaching door Fieri Consort, Tenebrae Choir (Nigel Short), Kantos Chamber Choir (Ellie Slorach) (UK).

# RBO Sinfonia

*orkest*



RBO Sinfonia heeft in Nederland een grote naam op het gebied van professionele koorbegeleidingen.

Het orkest werd in 1984 opgericht en heeft als missie de koorsector van instrumentale ondersteuning van het hoogste niveau te voorzien. Dit wordt bereikt door de organisatie volledig op de realisering van deze bijzondere taak in te richten.

Met de jaren bouwde RBO Sinfonia een grote expertise op die het mogelijk maakt om op de diverse vraag vanuit de sector in te springen.

Het orkest heeft een repertoire dat zich uitstrekt van de barok tot de meest recente koorwerken en voelt zich zowel thuis in intieme kamermuzieksettingen als in grote symfonische bezettingen. Deze professionele gerichtheid in combinatie met de toewijding van de musici, schept de voorwaarden om elk koorproject tot een succesvol eindresultaat te brengen.

Naast koorbegeleidingen richt RBO Sinfonia zich op additionele activiteiten die de sector verder helpen. Zo biedt het koren bijvoorbeeld ondersteuning in het gehele traject richting een concert of evenement en voorziet het in samenwerking met partner SEOP (Stichting Educatieve Orkestprojecten) in educatieprojecten die aan koorpresentaties gekoppeld kunnen worden.

*[www.rbosinfonia.nl](http://www.rbosinfonia.nl)*

# Geert Broeksteeg

*dirigent*



Geert Broeksteeg is dirigent en artistiek leider van de Eindhovense Oratorium Vereniging. Al ruim 30 jaar is hij als dirigent verbonden aan deze vereniging.

Het koor heeft onder zijn leiding een breed repertoire opgebouwd. Dit heeft geleid tot een groot aantal concerten waarin werken als de Johannes Passion, Messiah, Die Schöpfung, Paulus en diverse requiems werden uitgevoerd. Maar ook componisten als John Rutter, Poulenc en Benjamin Britten stonden op het programma.

Stemvorming en koorscholing zijn steeds terugkerende elementen in zijn repetities en koordagen. Met zijn vakmanschap en enthousiasme inspireert hij de zangers om zich de koorpartijen eigen te maken en ervoor te zorgen dat zij met veel vertrouwen het podium betreden.

Geert studeerde schoolmuziek en koordirectie aan het Arnhems Conservatorium van 1980 tot 1988. Als koordirigent heeft hij gestudeerd bij Joop Schets en Hans van den Hombergh. Na het behalen van zijn diploma Uitvoerend Musicus Koordirectie in 1988 heeft hij veel ervaring opgedaan bij diverse koren en ensembles.

Jarenlang was hij als dirigent verbonden aan het Gelre's Kamerkoor en Vocaal Ensemble Phoenix uit Veldhoven; daarnaast was hij als hoofdvakdocent een aantal jaren verbonden aan de Hogeschool Dirigenten Educatie te Gorinchem.

Als schoolmusicus is hij sinds 1985 werkzaam aan het Sint-Joriscollege te Eindhoven. Op deze school is hij medeoprichter van het Kunst- en Cultuurproject. Dit is een project waarbij talentvolle kinderen op het gebied van muziek, dans, drama en beeldende vorming extra mogelijkheden krijgen om hun talenten te ontwikkelen. Sinds 2009 is hij er in de schoolleiding werkzaam als teamleider van de bovenbouw havo.

# Eindhovense Oratorium Vereniging

*koor*

De Eindhovense Oratorium Vereniging (EOV) is een van de grotere koren in Eindhoven en streeft naar het op een zo professioneel mogelijke wijze ten gehore brengen van belangrijke stukken uit de klassieke, maar ook moderne muziekgeschiedenis.

De EOV bestaat momenteel uit 77 leden. Met dirigent en artistiek leider Geert Broeksteeg, pianist en repetitor Rob van Heck, alsmede de inzet van de leden heeft het koor een hoog niveau weten te bereiken.

Sinds haar oprichting in 1947 heeft het koor al heel wat keren op het concertpodium gestaan, met werken van bekende componisten zoals Bach, Händel, Mendelssohn, Mozart en Haydn. Maar ook modern repertoire van bijvoorbeeld Rutter, Britten of Poulenc wordt door de EOV niet geschuwd. Aan de concerten van de EOV wordt meegewerkt door professionele orkesten en solisten.

[www.eovkoor.nl](http://www.eovkoor.nl)



# European Inter.voiceS Choir

*koor*

Het European Inter.voiceS Choir uit België werd in 2002 door Ludwig Van Gijsegem opgericht met de bedoeling mensen met een academische vocale en muzikale vorming de kans te geven hun vocale activiteiten verder te zetten onder professionele leiding.



la G i O i A Inter.voiceS vzw

Sindsdien worden er jaarlijks twee grote koorwerken uitgevoerd, al dan niet in samenwerking met andere koren, waaronder de requiems van Verdi, Mozart en Fauré, Ein Deutsches Requiem van Brahms, de Negende Symfonie van Beethoven, het Stabat Mater van Pergolesi, de oratoria Die Schöpfung van Haydn en Elias en Paulus van Mendelssohn, Die Jahreszeiten van Haydn, Matthäus Passion en Weihnachts Oratorium van Bach, Lucaspassion van G.P.H. Telemann, Mis in Es van Schubert, Carmina Burana van Orff, Petite Messe Solennelle van Rossini, Maria Vespers van Claudio Montverdi, Sacred Concert van Ellington. Daarnaast zijn er ook thematische concerten (bv. operaconcerten, nieuwjaarsconcert, een concert met middeleeuwse liederen, zigeunerliederen, Marialieder). Recent verleende het EIVC ook zijn medewerking aan de operette Die Fledermaus van Johann Strauss.

Met de Eindhovense Oratorium Vereniging heeft het EIVC sinds 2008 een jarenlange samenwerking opgebouwd.

Het koor repeteert wekelijks in Dendermonde onder leiding van Ludwig Van Gijsegem.



# Felix Mendelssohn-Bartholdy

componist (1809-1847)



Mendelssohn is in 1809 in Hamburg geboren en bracht zijn jeugd door in Berlijn. Hij kreeg pianolessen van zijn moeder, leerde viool spelen en studeerde muziektheorie. Als 9-jarige trad hij voor het eerst op als pianist en vier jaar later componeerde hij zijn eerste kwartetten en een *Magnificat* voor koor en orkest. Op 17-jarige leeftijd schreef hij zijn eerste algemeen erkende meesterwerk: de ouverture *Sommernachtstraum*. Als dirigent van een eigen koor en huisorkest deed hij directie-ervaring op.

Tussen 1829 en 1833 zwierf hij door een aantal Europese landen, o.a. Engeland, Italië, Zwitserland en Frankrijk. Na twee jaar als stedelijk muzikdirecteur te Düsseldorf werkzaam te zijn geweest kwam hij naar Leipzig waar hij later de stoot gaf tot de oprichting van het conservatorium.

De overmatige inspanning die hij van zichzelf vergde, ondermijnde echter op den duur zijn gezondheid; het overlijden van zijn lievelingszuster, de muzikaal uiterst begaafde Fanny, in 1847, was voor hem een zware slag. Hij overleefde haar slechts enkele maanden en stierf op 4 november 1847, slechts 38 jaar oud.

## Zijn oeuvre

Mendelssohns composities getuigen van een groot vakmanschap, van een groot gevoel voor vorm en belangstelling voor de juiste instrumentatie; als het vlugge muziek betreft, komt een lichtvoetigheid naar voren zoals men zelden aantreft.

Hij schreef pianowerken, waarvan de *Lieder ohne Worte* wel het meest populair zijn geworden, kamermuziek, orkestwerken, liederen en koorwerken met orkestbegeleiding, waartoe de oratoria *Paulus* en *Elias* behoren.

# Elias

(1846)

Dit oratorium schreef Mendelssohn in 1846 voor het Birmingham-festival, waar hij dit zelf op 26 augustus 1846 dirigeerde. Hoewel het een voortreffelijke uitvoering was, begon hij - terug in Leipzig - onmiddellijk aan een grondige herziening van zijn "Elias", die hij in februari 1847 voltooide.

Op 3 april 1847 reisde hij voor de tiende en laatste keer naar Engeland, waar hij maar liefst zes uitvoeringen van zijn herziene *Elias* dirigeerde. De publieke belangstelling was overweldigend en de kritieken waren laaiend. De *Elias* werd bestempeld als het grootste oratorium van de negentiende eeuw.

Het libretto van het oratorium *Elias* bestaat uit Bijbelteksten ontleend aan 1 Koningen 17, 18 en 19; Mendelssohn zag zich tegen zijn zin genoodzaakt, op sommige plaatsen iets aan deze woorden te veranderen. In een brief aan zijn vriend Schubring die hem als theoloog terzijde stond, schreef hij zijn bedoeling: "Ik heb mij Elia als een echte profeet gedacht, zoals wij die thans weder kunnen gebruiken, sterk, ijverig, ook wel boos, toornig en somber, in tegenstelling met het hofgespuis, en toch als door engelvleugelen gedragen. Het is mij vooral om het dramatische te doen."



# ELIAS tekst

## ERSTER TEIL

### Einleitung

*Elias*

So wahr der Herr, der Gott  
Israels, lebet, vor dem ich stehe:  
Es solle diese Jahre weder Tau  
noch Regen kommen, ich sage  
es denn.

### Ouvertüre

#### 1. Chor

*Das Volk*

Hilf, Herr! Willst du uns den gar  
vertilgen? Die Ernte ist  
vergangen, der Sommer ist dahin  
und uns ist keine Hilfe  
gekommen! Will denn der Herr  
nicht mehr Gott sein in Zion?

#### Rezitativ im Chor

Die Tiefe ist versieget und die  
Ströme sind vertrocknet.  
Dem Säugling klebt die Zunge  
am Gaumen vor Durst.  
Die jungen Kinder heischen  
Brot und da ist niemand,  
der es ihnen breche!

#### 2. Duett mit Chor

*Das Volk*

Herr, höre unser Gebet!

*Zwei Sopranen*

Zion streckt ihre Hände aus und

## EERSTE DEEL

### Inleiding

*Elias*

Zowaar als de Heer, de God  
van Israël, voor Wie ik sta, leeft:  
Er zal deze jaren dauw noch  
regen komen, tenzij ik het zeg.

### Ouverture

#### 1. Koor

*Het volk*

Help, Heer! Zult U ons dan totaal  
verdelgen? De oogsttijd is  
verstreken, de zomer is voorbij  
en er is voor ons geen hulp  
gekomen! Wil de Heer dan geen  
God meer zijn in Zion?

#### Recitatief van het koor

Het dal is uitgedroogd en de  
stromen zijn opgedroogd.  
De tong kleeft de zuigeling aan  
het gehemelte van dorst.  
De jonge kinderen roepen  
om brood en er is niemand,  
die het voor hen breekt!

#### 2. Duet met koor

*Het volk*

Heer, verhoor ons gebed!

*Twee sopranen*

da ist niemand, der sie tröste.

### **3. Rezitativ**

*Obadjah*

Zerreisset eure Herzen und nicht eure Kleider! Um unsrer Sünden willen hat Elias den Himmel verschlossen, durch das Wort des Herrn. So bekehret euch zu dem Herrn eurem Gott, denn er ist gnädig, barmherzig, geduldig und von großer Güte und reut ihn bald der Strafe.

### **4. Arie**

*Obadjah*

„So ihr mich von ganzem Herzen suchet so will ich mich finden lassen“, spricht unser Gott. Ach, dass ich wüste, wie ich ihn finden und zu seinem Stuhle kommen möchte!

### **5. Chor**

*Das Volk*

Aber der Herr sieht es nicht. Er spottet unser. Der Fluch ist über uns gekommen. Er wird uns verfolgen, bis er uns tötet. „Denn ich der Herr, dein Gott, ich bin ein eifriger Gott, der da heimsucht der Väter Missetat an den Kindern bis ins dritte und vierte Glied derer, die mich hassen. Und tue Barmherzigkeit an vielen Tausenden, die mich lieb haben und meine Gebote halten“.

Zion strekt haar handen uit en er is niemand die haar zal troosten.

### **3. Recitatief**

*Obadjah*

Verscheurt uw harten en niet uw klederen! Om onze zonden heeft Elia de hemel gesloten, door het woord van de Heer. Bekeert u daarom tot de Heer uw God, want Hij is genadig, barmhartig, lankmoedig en goedertieren en spoedig berouwt Hem de straf.

### **4. Aria**

*Obadjah*

“Indien u Mij van ganster harte zoekt, dan zal Ik Mij laten vinden”, spreekt onze God. Ach, wist ik maar, hoe ik Hem vinden en tot Zijn troon naderen mocht!

### **5. Koor**

*Het volk*

Maar de Heer ziet het niet. Hij spot met ons. De vloek is over ons gekomen. Hij zal ons vervolgen, tot Hij ons doodt. “Want Ik de Heer, uw God, ben een na-ijverig God, die de zonden der vaderen bezoekt aan de kinderen tot in het derde en vierde geslacht van hen, die Mij haten. En die barmhartigheid doet aan vele duizenden, die Mij liefhebben en Mijn geboden onderhouden”.

## 6. Rezitativ

### *Ein Engel*

Elias, gehe weg von hinnen und wende dich gen Morgen und verbirg dich am Bache Crith. Du sollst vom Bache trinken und die Raben werden dir Brot bringen des Morgens und des Abends, nach dem Wort deines Gottes.

## 7. Doppelquartett

### *Die Engel*

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen; dass sie dich auf den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

## Rezitativ

### *Ein Engel*

Nun auch der Bach vertrocknet ist, Elias, mache dich auf, gehe gen Zarpath und bleibe daselbst. Denn der Herr hat daselbst einer Witwe geboten, dass sie dich versorge.

Das Mehl im Cad soll nicht verzehret werden und dem Ölkrüge soll nichts mangeln bis auf den Tag, da der Herr regnen lassen wird auf Erden.

## 8. Duett

### *Die Witwe*

Was hast du an mir getan, du Mann Gottes? Du bist zu mir herein gekommen, dass meiner

## 6. Recitatief

### *Een engel*

Elia, ga weg van hier en begeef u naar het Oosten en verberg u bij de beek Krith. U zult uit de beek drinken en de raven zullen u 's morgens en 's avonds brood brengen, volgens het woord van uw God.

## 7. Dubbelkwartet

### *De engelen*

Want Hij heeft Zijn engelen bevolen, dat zij u beschermen op al uw wegen; dat zij u op handen dragen en u uw voet niet aan een steen zal stoten.

## Recitatief

### *Een engel*

Omdat de beek nu ook is uitgedroogd, Elia, maak u op, ga naar Zarfath en blijf daar. Want de Heer heeft daar een weduwe bevolen, dat zij u zal verzorgen.

Het meel in de kruik zal niet bederven en de oliekruike zal niet leeg raken tot op de dag, dat de Heer het zal laten regenen op aarde.

## 8. Duett

### *De weduwe*

Wat hebt u mij aangedaan, man Gods? U bent naar mij gekomen, opdat mijn zonde in

Missetat gedacht und mein Sohn  
getötet werde!  
Hilf mir, du Mann Gottes!  
Mein Sohn ist krank und seine  
Krankheit ist so hart, dass kein  
Odem mehr in ihm blieb.  
Ich netze mit meinen Tränen  
mein Lager die ganze Nacht.  
Du schaust das Elend:  
sei du der Armen Helfer!  
Hilf meinem Sohn. Es ist kein  
Odem mehr in ihm!

*Elias*

Gib mir her deinen Sohn!  
Herr, mein Gott, vernimm  
mein Flehn. Wende dich, Herr,  
und sei ihr gnädig und  
hilf dem Sohne deiner Magd.  
Denn du bist gnädig, barmherzig,  
geduldig und von großer Güte  
und Treue.  
Herr, mein Gott, lasse die Seele  
dieses Kindes wieder zu ihm  
kommen!

*Die Witwe*

Wirst du denn unter den  
Toten Wunder tun? Es ist kein  
Odem mehr in ihm! Werden die  
Gestorben aufstehn und dir  
danken?

Der Herr erhört deine Stimme;  
die Seele des Kindes kommt  
wieder. Es wird lebendig!

*Elias*

Seihe da, dein Sohn lebet!

*Die Witwe*

Nun erkenne ich, dass du ein

gedachtenis gebracht en mijn  
zoon gedood zou worden!  
Help mij, man Gods!  
Mijn zoon is ziek en zijn ziekte  
is zo hevig, dat geen adem  
meer in hem bleef.  
Ik bevochtig met mijn tranen mijn  
bed de gehele nacht.  
U ziet de ellende:  
bent u de helper van de armen!  
Help mijn zoon. Er is geen adem  
meer in hem!

*Elia*

Geef mij uw Zoon!  
Heer, mijn God, luister naar  
mijn smeekbede. Keer U om,  
Heer, en wees haar genadig en  
help de zoon van Uw  
dienstmaagd. Want U bent  
genadig, barmhartig, lankmoe-  
dig, goedertieren en getrouw.  
Heer, mijn God, laat de ziel van  
dit kind weer in hem komen!

*De weduwe*

Zult u dan onder de doden  
wonderen doen? Er is geen  
adem meer in hem! Zullen de  
gestorvenen opstaan en u  
danken?

De Heer verhoort uw gebed;  
de ziel van het kind komt terug,  
Het herleeft!

*Elia*

Zie, uw zoon leeft!

*De weduwe*

Nu erken ik, dat u een man

Mann Gottes bist und des Herrn  
Wort in deinem Munde ist  
Wahrheit. Wie soll ich dem Herrn  
vergelden alle seine Wohltat,  
die er an mir tut?

*Elias*

Du sollst den Herrn, deinen Gott,  
lieb haben von ganzem Herzen,  
von ganzer Seele, von allem  
Vermögen. Wohl dem, der  
den Herrn fürchtet!

### **9. Chor**

Wohl dem, der den Herrn  
fürchtet und auf seinen Wegen  
geht. Den Frommen geht das  
Licht auf in der Finsternis von  
dem Gnädigen, Barmherzigen  
und Gerechten.

### **10. Rezitativ mit Chor**

*Elias*

So wahr der Herr Zebaoth lebet,  
vor dem ich stehe: heute, im  
dritten Jahre, will ich mich dem  
Könige zeigen und der Herr wird  
wieder regnen lassen auf Erden.

*Ahab*

Bist du's, Elias, der Israel  
verwirrt?

*Das Volk*

Du bist's Elias, der Israel  
verwirrt!

*Elias*

Ich verwirre Israel nicht, sondern  
du, König, und deines Vaters  
Haus, damit dass ihr des Herrn  
Gebot verlasst und wandelt  
Baalim nach! Wohlan, so sende

Gods bent en het woord van de  
Heer in uw mond waarheid is.  
Hoe moet ik de Heer al Zijn  
weldaden die Hij aan mij doet,  
vergelden?

*Elia*

U zult de Heer, uw God,  
liefhebben met heel uw hart,  
geheel uw ziel, met al uw  
krachten. Zalig hij, die  
de Heer vreest!

### **9. Koor**

Zalig hij die de Heer vreest  
en op Zijn wegen wandelt.  
Voor de vromen gaat in de  
duisternis het licht op van de  
genadige, barmhartige en  
rechtvaardige.

### **10. Recitatief met koor**

*Elia*

Zowaar de Heer der heerscharen  
leeft, voor Wie ik sta: vandaag,  
na drie jaar, zal ik voor de koning  
verschijnen en de Heer zal het  
weer laten regenen op aarde.

*Achab*

Bent u het, Elia, die Israël  
in beroering brengt?

*Het volk*

U bent het, Elias, die Israël  
in beroering brengt!

*Elia*

Ik breng Israël niet in verwarring,  
maar u, koning, en uws vaders  
huis, bijgevolg dat u het gebod  
van de Heer niet gehoorzaamt  
en Baal navolgt! Nu dan, zend

nun hin, und versammle zu mir  
das ganze Israel auf den Berg  
Carmel, und alle Propheten  
Baals und alle Propheten des  
Hains, die vom Tische der  
Königin essen:

da wollen wir sehn,  
ob Gott der Herr ist.

*Das Volk*

Da wollen wir sehn,  
ob Gott der Herr ist!

*Elias*

Auf denn, ihr Propheten Baals,  
erwählet einen Farren und legt  
kein Feuer daran und rufet ihr an  
den Namen eures Gottes und ich  
will den Namen des Herrn anru-  
fen. Welcher Gott nun mit Feuer  
antworten wird, der sei Gott.

*Das Volk*

Ja, welcher Gott nun mit Feuer  
antworten wird, der sei Gott.

*Elias*

Ruft euren Gott zuerst, denn  
eurer sind viele. Ich aber bin  
allein übergeblieben, ein Prophet  
des Herrn. Ruft eure Feldgötter  
und eure Berggötter!

## **11. Chor**

*Die Baalpriester*

Baal, erhöre uns!  
Wende dich zu unserm Opfer.  
Höre uns, mächtiger Gott!  
Send uns dein Feuer und  
vertilge den Feind!

## **12. Rezitativ und Chor**

nu boden uit en verzamel voor  
mij geheel Israël op de berg  
Karmel, en alle profeten van  
Baal en alle bosprofeten,  
die van de tafel  
van de koningin eten:

dan zullen we zien,  
of God de Heer is.

*Het volk*

Dan zullen we zien  
of God de Heer is!

*Elia*

Kom dan, profeten van Baal,  
kiest een stierkalf uit en legt er  
geen vuur op aan en roept de  
naam van uw god aan en ik zal  
de naam van de Heer aan-  
roepen. Welke god nu met vuur  
antwoorden zal, die zal God zijn.

*Het volk*

Ja, welke god nu met vuur  
antwoorden zal, die zal God zijn.

*Elia*

Roept uw god eerst aan, want  
u bent met velen. Ik ben alleen  
overgebleven, een profeet des  
Heren. Roept uw veldgoden en  
uw berggoden aan!

## **11. Koor**

*De Baalpriesters*

Baal, verhoor ons!  
Keer u tot ons offer.  
Verhoor ons, machtige god!  
Zend ons uw vuur en  
verdelg de vijand!

## **12. Recitatief en koor**

*Elias*

Rufet lauter! Denn er ist ja Gott:  
er dichtet oder er hat zu  
schaffen, oder ist über Feld,  
oder schläft er; vielleicht, dass  
er aufwache. Rufet lauter!

*Die Baalpriester*

Baal, erhöre uns, wache auf!  
Warum schläfst du?

### **13. Rezitativ und Chor**

*Elias*

Rufet lauter! Er hört euch nicht!  
Ritzt euch mit Messern und mit  
Pfriemen nach eurer Weise!  
Hinkt um den Altar, den ihr  
gemacht. Rufet und weissagt!  
Da wird keine Stimme sein,  
keine Antwort, kein Aufmerken.

*Die Baalpriester*

Baal, gib uns Antwort! Siehe,  
die Feinde verspotten uns.

*Elias*

Kommt her, alles Volk,  
kommt her zu mir!

### **14. Arie**

*Elias*

Herr, Gott Abrahams, Isaaks und  
Israels, lass heut kund werden,  
dass du Gott bist und ich dein  
Knecht. Und dass ich solches  
alles nach deinem Worte getan!  
Erhöre mich, Herr, dass  
dies Volk wisse, dass du Herr  
Gott bist, dass du ihr Herz  
danach bekehrest!

*Elia*

Roept luider! Want hij is immers  
God: hij peinst of hij is bezig,  
of is buiten, of hij slaapt;  
wellicht dat hij wakker wordt!  
Roept luider!

*De Baalpriesters*

Baal, verhoor ons, ontwaakt!  
Waarom slaapt U?

### **13. Recitatief met koor**

*Elia*

Roept luider! Hij hoort jullie niet!  
Verwondt u met messen en  
priemen, zoals uw gewoonte is!  
Springt om het altaar, dat u ge-  
maakt hebt. Roept en profeteert!  
Er zal geen stem zijn, geen  
antwoord, geen opmerken.

*De Baalpriesters*

Baal, geef ons antwoord!  
Zie, de vijanden bespotten ons.

*Elia*

Komt hier, heel het volk,  
komt hier naar mij toe!

### **14. Aria**

*Elia*

Heer, God van Abraham, Isaak  
en Jakob, laat nu bekend worden  
dat U God bent en ik Uw knecht  
ben. En dat ik dit alles volgens  
Uw woord heb gedaan!  
Verhoor mij, Heer, opdat  
dit volk zal weten dat U Heer  
God bent, dat U hun hart  
daarna zal bekeren!

### **15. Quartett**

Wirf dein Anliegen auf den Herrn,  
der wird dich versorgen und wird  
den Gerechten nicht ewiglich in  
Unruhe lassen. Denn seine  
Gnade reicht so weit der Himmel  
ist und keiner wird zu Schanden,  
der seiner harret.

### **16. Rezitativ und Chor**

*Elias*

Der du deine Diener macht  
zu Geistern und deine Engel  
zu Feuerflammen, sende sie  
herab!

*Das Volk*

Das Feuer fiel herab!  
Die Flamme fraß das  
Brandopfer. Fallt nieder auf euer  
Angesicht!

Der Herr ist Gott! Der Herr,  
unser Gott, ist ein einziger Herr  
und es sind keine andern Götter  
neben ihm.

*Elias*

Greift die Propheten Baals,  
dass ihrer keiner entrinne.  
Führt sie hinab an den Bach  
und schlachtet sie daselbst!

*Das Volk*

Greift die Propheten Baals,  
dass ihrer keiner entrinne!

### **17. Arie**

*Elias*

Ist nicht des Herrn Wort wie ein  
Feuer und wie ein Hammer, der

### **15. Kwartet**

Wentel uw zorgen op de Heer,  
die u zal beschermen en de  
rechtvaardige niet eeuwig in  
onrust zal laten. Want Zijn  
genade reikt tot zover de hemel  
is en niemand die Hem  
verwacht, wordt beschaamd.

### **16. Recitatief met koor**

*Elia*

U die Uw dienaren maakt  
tot geesten en Uw engelen  
tot vlammen, zend ze naar  
beneden!

*Het volk*

Het vuur viel uit de hemel!  
De vlam verteerde het brand-  
offer! Valt op uw aangezicht!

De Heer is God! De Heer,  
onze God is een enig Heer  
en er zijn geen andere goden  
naast Hem!

*Elia*

Grijpt de profeten van Baal,  
dat u er geen ontsnapt.  
Voert ze naar beneden bij  
de beek en slacht ze daar!

*Het volk*

Grijpt de profeten van Baal,  
dat u er geen ontsnapt!

### **17. Aria**

*Elia*

Is niet het woord des Heren als  
een vuur en als een hamer, die

Felsen zerschlägt? Sein Wort ist  
wie ein Feuer und wie ein  
Hammer, der Felsen zerschlägt.

Gott ist ein rechter Richter und  
ein Gott, der täglich droht.  
Will man sich nicht bekehren,  
so hat er sein Schwert gewetzt  
und seinen Bogen gespannt  
und ziele!

### **18. Arioso**

*Alt*

Weh ihnen, dass sie von mir  
weichen! Sie müssen verstört  
werden, denn sie sind abtrünnig  
von mir geworden. Ich wollte sie  
wohl erlösen, wenn sie nicht  
Lügen wider mich lehrten.  
Ich wollte sie wohl erlösen,  
aber sie hören es nicht.  
Weh ihnen!

### **19. Rezitativ mit Chor**

*Obadhjah*

Hilf deinem Volk, du Mann  
Göttes! Es ist doch ja unter  
der Heiden Götzen keiner,  
der Regen könnte geben;  
so kann der Himmel auch nicht  
regnen; denn Gott allein kann  
solches alles tun.

*Elias*

Herr, du hast nun deine Feinde  
verworfen und zerschlagen!  
So schaue nun vom Himmel  
herab und wende  
die Not deines Volkes.  
Offne den Himmel und fahre

rotsen verbrijzelt? Zijn woord is  
als een vuur en als een hamer,  
die rotsen verbrijzelt.

God is een rechtvaardig Rechter  
en een God die dagelijks dreigt.  
Wil men zich niet bekeren,  
dan heeft Hij Zijn zwaard gewet  
en Zijn boog gespannen  
en legt aan!

### **18. Arioso**

*Alt*

Wee hen, dat zij van Mij wijken!  
Zij moeten verdeld worden,  
want zij zijn Mij afvallig  
geworden. Ik zou ze wel willen  
verlossen, indien zij geen  
leugens tegen Mij onderwezen.  
Ik zou ze wel willen verlossen,  
maar ze horen het niet.  
Wee hen!

### **19. Recitatief met koor**

*Obadja*

Help uw volk, man Gods!  
Er is immers onder de afgoden  
van de heidenen niemand die  
regen zou kunnen geven;  
zo kan de hemel ook geen  
regen geven; want God alleen  
kan dat alles doen.

*Elia*

Heer, U hebt nu Uw vijanden  
verworfen en verslagen!  
Zie nu vanuit de hemel  
op ons neer en lenig  
de nood van Uw volk.  
Open de hemel en daal

herab. Hilf deinem Knecht,  
o du, mein Gott!!

*Das Volk*

Offne den Himmel und fahre  
herab. Hilf deinem Knecht,  
o du, mein Gott!

*Elias*

Gehe hinauf, Knabe,  
und schaue zum Meere zu, ob  
der Herr mein Gebet erhört.

*Der Knabe*

Ich sehe nichts; der Himmel ist  
ehern über meinem Haupte.

*Elias*

Wenn der Himmel verschlossen  
wird, weil sie an dir gesündigt  
haben und sie werden beten und  
deinen Namen bekennen und  
sich von ihren Sünden bekehren,  
so wollest du ihnen gnädig sein.  
Hilf deinem Knecht,  
o du, mein Gott!

*Das Volk*

So wollest du uns gnädig sein.  
Hilf deinem Knecht,  
o du, mein Gott!

*Elias*

Gehe wieder hin und  
schaue zum Meere zu.

*Der Knabe*

Ich sehe nichts; die Erde ist  
eisern unter mir.

*Elias*

Rauscht es nicht, als wollte es

neer. Help Uw knecht,  
o U, mijn God!

*Het volk*

Open de hemel en daal  
neer. Help Uw knecht,  
o U, mijn God!

*Elia*

Ga naar boven, jongen,  
en kijk uit over de zee, of  
de Heer mijn gebed verhoort.

*De jongen*

Ik zie niets; de hemel is  
staalblauw boven mijn hoofd.

*Elia*

Als de hemel gesloten wordt,  
omdat zij tegen U gezondigd  
hebben en zij zullen bidden  
en Uw naam erkennen en  
zich van hun zonden bekeren,  
wilt U hen dan genadig zijn.  
Help Uw knecht,  
o U, mijn God!

*Het volk*

Wilt U ons dan genadig zijn.  
Help Uw knecht,  
o U, mijn God!

*Elia*

Ga weer heen en  
kijk uit over de zee.

*De jongen*

Ik zie niets; de aarde is  
hard als ijzer onder mij.

*Elia*

Ruist het niet, alsof het zou

regnen? Siehest du noch  
nichts vom Meere her?

*Der Knabe*  
Ich sehe nichts!

*Elias*  
Wende dich zum Gebet deines  
Knechts, zu seinem Flehn, Herr,  
du mein Gott! Wenn ich rufe zu  
dir, Herr mein Hort, so schweige  
mir nicht! Gedenke, Herr, an  
deine Barmherzigkeit!

*Der Knabe*  
Es gehet eine kleine Wolke auf  
aus dem Meere wie eines  
Mannes Hand; der Himmel wird  
schwarz von Wolken und Wind;  
es rauschet stärker und stärker!

*Das Volk*  
Danket dem Herrn,  
denn er ist freundlich!

*Elias*  
Danket dem Herrn, denn  
er ist freundlich und seine Güte  
währet ewiglich!

## **20. Chor**

*Das Volk*  
Dank sei dir Gott, du tränkest  
das durst'ge land!  
Die Wasserströme erheben sich,  
sie erheben ihr Brausen.  
Die Wasserwogen sind groß  
und brausen gewaltig.  
Doch der Herr ist noch größer  
in der Hohe.

gaan regenen? Zie je nog  
niets vanuit de zee?

*De jongen*  
Ik zie niets!

*Elia*  
Wend U tot het gebed van Uw  
knecht, tot zijn smeken, Heer,  
mijn God! Als ik U aanroep,  
Heer mijn Toeverlaat, zwijg  
dan niet! Gedenk, Heer,  
Uw barmhartigheid!

*De jongen*  
Er komt een wolkje uit de zee  
op, zo groot als de hand van  
een man; de hemel wordt zwart  
van wolken en wind; het ruist al  
sterker en sterker!

*Het volk*  
Dankt de Heer,  
want Hij is goed!

*Elia*  
Dankt de Heer, want  
Hij is goed en Zijn goedheid  
duurt tot in eeuwigheid!

## **20. Koor**

*Het volk*  
Dank U God, U geeft het  
dorstige land te drinken!  
De waterstromen zwellen aan,  
zij beginnen te bruisen.  
De golven zijn groot  
en razen geweldig.  
Maar de Heer is nog groter  
in de hoge.

## ZWEITER TEIL

### 21. Arie

*Sopran*

Höre, Israel, höre des Herrn Stimme! Ach dass du merktest auf sein Gebot. Aber wer glaubt unsrer Predigt und wem wird der Arm des Herrn geoffenbart?

So spricht der Herr, der Erlöser Israels, sein Heiliger, zum Knecht, der unter den Tyrannen ist: Ich bin euer Tröster.

Weiche nicht, denn ich bin dein Gott! Ich stärke dich.

Wer bist du denn, dass du dich vom Menschen fürchtest, die doch sterben und vergisest des Herrn, der dich gemacht hat, der den Himmel ausbreitet und die Erde gründet?

### 22. Chor

Fürchte dich nicht, spricht unser Gott; ich bin mit dir, ich helfe dir, denn ich bin der Herr, dein Gott, der zu dir spricht: Fürchte dich nicht! Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.

### 23. Rezitativ und Chor

*Elias*

Der Herr hat dich erhoben aus dem Volk und dich zum König über Israel gesetzt.  
Aber du, Ahab, hast Übel getan über

## TWEEDE DEEL

### 21. Aria

*Sopraan*

Hoor, Israël, hoor het woord van de Heer! Ach onderhield u Zijn gebod maar! Wie echter gelooft onze prediking en aan wie wordt de arm van de Heer geopenbaard? Zo spreekt de Heer, de Verlosser van Israël, zijn Heilige, tot de knecht, die onderdanig is aan de tiran: Ik ben uw Trooster.

Vlucht niet, want Ik ben uw God! Ik sterk u.

Wie bent u toch, dat u angst voor mensen hebt, die immers sterfelijk zijn, en de Heer vergeet, die u geschapen heeft, die de hemel uitspant en de aarde grondvest?

### 22. Koor

Vrees niet, spreekt onze God; Ik ben met u, Ik help u, want Ik ben de Heer, uw God, die tot u spreekt: Vrees niet! Of duizenden vallen aan uw linkerkzijde en tienduizenden aan uw rechterzijde, het zal u toch niet treffen.

### 23. Recitatief en koor

*Elia*

De Heer heeft u verkoren uit het volk en u tot koning over Israël gesteld.  
Maar u, Achab, hebt kwaad

alle, die vor dir gewesen sind. Es war dir ein Geringes, dass du wandeltest in der Sünde Jerobeams und machtest dem Baal einen Hain den Herrn, den Gott Israels, zu erzürnen; du hast totgeschlagen und fremdes Gut genommen.

Und der Herr wird Israel schlagen wie ein Rohr im Wasser bewegt wird und wird Israel übergeben um eurer Sünde willen.

#### *Die Königin*

Habt ihr's gehört, wie er gewissagt hat wider dieses Volk?

#### *Das Volk*

Wir haben es gehört!

#### *Die Königin*

Wie er gewissagt hat wider den König in Israel?

#### *Das Volk*

Wir haben es gehört!

#### *Die Königin*

Warum darf er weissagen im Namen des Herrn? Was wäre für ein Königreich in Israel, wenn Elias Macht hätte über des Königs Macht? Die Götter tun mir dies und das, wenn ich nicht morgen um diese Zeit seiner Seele tue, wie dieser Seelen einer, die er geopfert hat am Bache Kison.

Er hat die Propheten Baals getötet. Er hat sie mit dem

gedaan meer dan allen, die voor u geweest zijn. Het was u niet genoeg, dat u leefde in de zonde van Jerobeam en een bos aan Baal wijdde, om de Heer, de God van Israël, te vertoornen; u hebt u schuldig gemaakt aan doodslag en andermans eigendom genomen.

En de Heer zal Israël slaan zoals een riet in het water heen en weer bewogen wordt en zal Israël aan zijn lot overlaten vanwege uw zonden.

#### *De koningin*

Hebt u gehoord, hoe hij geprofeteerd heeft tegen dit volk?

#### *Het volk*

Wij hebben het gehoord!

#### *De koningin*

Hoe hij geprofeteerd heeft tegen de koning in Israël?

#### *Het volk*

Wij hebben het gehoord!

#### *De koningin*

Waarom mag hij profeteren in de naam des Heren? Wat zou het voor een koninkrijk in Israël zijn, als Elia meer macht zou hebben dan de koning? De goden mogen met mij doen wat zij willen, als ik niet morgen om deze tijd zijn ziel aandoe zoals hij deed aan de ziel van één van hen, die hij geofferd heeft aan de beek Kison.

Hij heeft de profeten van Baal gedood. Hij heeft hen met het

Schwert erwürgt. Er hat den  
Himmel verschlossen. Er hat  
die teure Zeit über uns gebracht.  
So ziehet hin und greift Elias;  
er ist des Todes schuldig!  
Tötet ihn, lasst uns ihm tun,  
wie er getan hat.

#### *Das Volk*

Er muss sterben.  
Er hat sie erwürgt.  
Er hat den Himmel verschlossen.  
Er hat die teure Zeit  
über uns gebracht.

#### **24. Chor**

##### *Das Volk*

Wehe ihm, er muss sterben!  
Warum darf er den Himmel  
verschließen? Warum darf er  
weissagen im Namen des Herrn?  
Dieser ist des Todes schuldig!

Denn er hat geweissagt wider  
diese Stadt, wie wir mit unsern  
Ohren gehört. So ziehet hin,  
greifet ihn, tötet ihn!

#### **25. Rezitativ**

##### *Obadjah*

Du Mann Gottes, lass meine  
Rede etwas vor dir gelten. So  
spricht die Königin: Elias ist des  
Todes schuldig. Und sie  
sammeln sich wider dich, sie  
stellen deinem Gange Netze und  
ziehen aus, dass sie dich greifen,  
dass sie dich töten. So mache  
dich auf, und wende dich von

zwaard omgebracht. Hij heeft de  
hemel gesloten. Hij heeft de  
hongersnood over ons gebracht.  
Dus gaat heen en grijpt Elia;  
hij is des doods schuldig!  
Doodt hem, laat ons hem  
aandoen, wat hij gedaan heeft.

#### *Het volk*

Hij moet sterven.  
Hij heeft hen omgebracht.  
Hij heeft de hemel gesloten.  
Hij heeft de hongersnood  
over ons gebracht.

#### **24. Koor**

##### *Het volk*

Wee hem, hij moet sterven!  
Waarom mag hij de hemel  
sluiten? Waarom mag hij  
profeteren in de naam des  
Heren? Deze is des doods  
schuldig!

Want hij heeft geprofeteerd  
tegen deze stad zoals wij met  
onze oren gehoord hebben. Dus  
gaat heen, grijpt hem, doodt  
hem!

#### **25. Recitatief**

##### *Obadja*

U man Gods, laat mijn woord iets  
voor u waard zijn. De koningin  
spreekt aldus: Elia is des doods  
schuldig. En zij verenigen zich  
tegen u, zij spannen netten op  
uw weg en zij trekken erop uit  
om u te grijpen, om u te doden.  
Dus maak u gereed, en ga van  
hen weg, ga naar de woestijn.

ihnen, gehe hin in die Wüste.

Der Herr, dein Gott, wird selber  
mit dir wandeln, er wird die Hand  
nicht abtun, noch dich verlassen.  
Ziehe hin und segne uns auch.

*Elias*

Sie wollen sich nicht bekehren!  
Bleibe hier, du Knabe;  
der Herr sei mir euch!  
Ich gehe hin in die Wüste.

## **26. Arie**

*Elias*

Es ist genug! So nimm nun,  
Herr, meine Seele. Ich bin nicht  
besser denn meine Väter. Ich  
begehere nicht mehr zu leben,  
denn meine Tage sind vergeblich  
gewesen. Ich habe geeifert um  
den Herrn, um den Gott Zebaoth,  
denn die Kinder Israels haben  
deinen Bund verlassen und  
deine Altäre haben sie  
zerbrochen und deine Propheten  
mit dem Schwert erwürgt. Und  
ich bin allein übrig geblieben und  
sie stehn danach, dass sie mir  
mein Leben nehmen! Nimm nun,  
o Herr, meine Seele!

## **27. Rezitativ**

*Tenor*

Siehe, er schläft unter dem  
Wacholder in der Wüste;  
aber die Engel des Herrn  
lagern sich um die her,

De Heer, uw God, zal zelf  
met u gaan, Hij zal Zijn hand  
niet van u aftrekken en Hij zal  
u niet verlaten. Ga heen en  
zeggen ons ook.

*Elia*

Zij willen zich niet bekeren!  
Blijf hier, jongen;  
de Heer zal met u zijn!  
Ik ga weg naar de woestijn.

## **26 Aria**

*Elia*

Het is genoeg! Neem nu  
mijn ziel tot U, Heer. Ik ben niet  
beter dan mijn vaderen. Ik wil  
niet meer leven, want mijn dagen  
zijn tevergeefs geweest.  
Ik heb geijverd voor de Heer,  
voor de God der heerscharen,  
want de kinderen van Israël  
hebben Uw verbond verlaten en  
Uw altaren hebben zij verwoest  
en Uw profeten met het zwaard  
gedood.  
En ik ben alleen overgebleven  
en zij zijn van plan mij mijn leven  
te ontnemen! Neem nu, Heer,  
mijn ziel tot U!

## **27. Recitatief**

*Tenor*

Kijk, hij slaapt onder de jenever-  
boom in de woestijn;  
maar de engelen van de Heer  
verzamelen zich om degenen

so ihn fürchten.

## **28. Terzett**

### *Die Engel*

Hebe deine Augen auf den Bergen, von welchen dir Hilfe kommt. Deine Hilfe kommt vom Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat. Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen und der dich behütet, schläft nicht.

## **29. Chor**

Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht. Wenn du mitten in Angst wandelst, so erquickt er dich.

## **30. Rezitativ**

### *Der Engel*

Stehe auf, Elias, denn du hast einen großen Weg vor dir. Vierzig Tage und vierzig Nächte sollst du gehn bis an den Berg Gottes Horeb.

### *Elias*

Herr, ich arbeite vergeblich und bringe meine Kraft umsonst und unnütz zu. Ach, dass du den Himmel zerrisest und führest herab.

Dass die Berge vor dir zerflößen. Dass deine Feinde vor dir zittern müssten durch die Wunder, die du tust! Warum lässtest du sie irren von deinen Wegen und ihr Herz verstocken, dass sie dich nicht fürchten? O, dass meine Seele stürbe!

die Hem vrezten.

## **28. Trio**

### *De engelen*

Hef uw ogen op naar de bergen, vanwaar hulp tot u komt. Uw hulp komt van de Heer, die hemel en aarde geschapen heeft. Hij zal uw voet niet laten wankelen en Hij die u beschermt, slaapt niet.

## **29. Koor**

Zie, de beschermer van Israël slaapt of sluimert niet. Als u in angst leeft, dan verkwikt Hij u.

## **30. Recitatief**

### *De engel*

Sta op, Elia, want u hebt een lange weg voor u. Veertig dagen en veertig nachten moet u gaan tot aan de berg Gods Horeb.

### *Elia*

Heer, ik werk vergeefs en besteed mijn kracht tevergeefs en overbodig. Ach, dat U de hemel zou openen en zou neerdalen.

Dat de bergen voor U zouden wegsmelten. Dat Uw vijanden voor U zouden beven door de wonderen, die U doet! Waarom laat U hen van Uw wegen afdwalen en hun hart verharden, zodat zij U niet vrezten? O, mocht mijn ziel sterven!

### **31. Arie**

*Der Engel*

Sei stille dem Herrn und warte  
auf ihm, der wird dir geben, was  
dein Herz wünscht. Befiehl ihm  
deine Wege und hoffe auf ihn.  
Steh ab von Zorn und lass den  
Grimm.

### **32. Chor**

Wer bis an das Ende beharrt,  
der wird selig.

### **33. Rezitativ**

*Elias*

Herr, es wird Nacht um mich;  
sei du nicht ferne!  
Verberg dein Antlitz nicht vor mir.  
Meine Seele dürstet nach dir,  
wie ein dürres Land.

*Der Engel*

Wohlan denn, gehe hinaus und  
tritt auf den Berg vor den Herrn,  
denn seine Herrlichkeit  
erscheinet über dir.  
Verhülle dein Antlitz,  
denn es naht der Herr.

### **34. Chor**

Der Herr ging vorüber und  
sein stärker Wind, der die Berge  
zerriss und die Felsen zerbrach,  
ging vor dem Herrn her,  
aber der Herr war nicht im  
Sturmwind.  
Der Herr ging vorüber und die  
Erde erbebte und das Meer  
erbrauste, aber der Herr war

### **31. Aria**

*De engel*

Wees stil voor de Heer en wacht  
op Hem, die u zal geven wat  
uw hart wenst. Beveel Hem uw  
wegen en vertrouw op Hem.  
Zie af van de toorn en laat de  
gramschap varen.

### **32. Koor**

Wie tot het einde volhardt,  
zal zalig worden.

### **33. Recitatief**

*Elia*

Heer, het wordt nacht om mij  
heen; wees niet ver van mij!  
Verberg Uw aangezicht niet  
voor mij. Mijn ziel dorst naar  
U, als een dor land.

*De engel*

Wel dan, ga heen en treed  
op de berg voor de Heer,  
want Zijn heerlijkheid  
zal u overstralen.  
Verberg uw aangezicht,  
want de Heer nadert.

### **34. Koor**

De Heer ging voorbij, en  
Zijn sterke wind, die de bergen in  
stukken scheurde en de rotsen  
verbrijzelde, ging voor  
de Heer uit, maar de Heer was  
niet in de stormwind.  
De Heer ging voorbij en de aarde  
beefde en de zee bruiste, maar  
de Heer was niet in de

nicht im Erdbeben. Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer, aber der Herr war nicht im Feuer.

Und nach dem Feuer kam ein stilles, sanftes Sausen. Und in den Säuseln nahte sich der Herr.

### **35. Rezitativ und Chor**

*Alt*

Seraphim standen über ihm und einer rief zum andern:

*Quartett mit Chor*

Heilig, heilig, heilig ist Gott der Herr, der Herr Zebaoth. Alle Lande sind seiner Ehre voll.

### **36. Chor-Rezitativ**

*Chor*

Gehe wiederum hinab!  
Noch sind übrig geblieben siebentausend in Israel, die sich nicht gebeugt vor Baal. Gehe wiederum hinab, tue nach des Herrn Wort.

*Elias*

Ich gehe hinab in der Kraft des Herrn. Du bist ja der Herr! Ich muss um deinetwillen leiden; darum freuet sich mein Herz und ich bin fröhlich; auch mein Fleisch wird sicher liegen.

### **37. Arioso**

*Elias*

Ja, es sollen wohl Berge weichen und Hügel hinfallen, aber deine

aardbeving. En na de aardbeving kwam er een vuur, maar de Heer was niet in het vuur.

En na het vuur kwam er een stil, zacht suizen. En in het geruis naderde de Heer.

### **35. Recitatief en koor**

*Alt*

Serafijnen omringden Hem en de een riep tot de ander:

*Kwartet en koor*

Heilig, heilig, heilig is God de Heer, de Heer der heerscharen. Alle landen zijn van Zijn glorie vervuld.

### **36. Koor-Recitatief**

*Koor*

Ga weer naar beneden!  
Er zijn er nog zeventuizend overgebleven in Israël, die zich niet voor Baal gebogen hebben. Ga weer naar beneden, handel naar het woord van de Heer.

*Elia*

Ik ga naar beneden in de kracht van de Heer. U bent waarlijk de Heer! Ik moet om Uwentwil lijden; daarom verheugt zich mijn hart en ik ben vrolijk; ook mijn lichaam zal verzekerd zijn.

### **37. Arioso**

*Elia*

Ja, er mogen wel bergen wijken en heuvels ineenvallen, maar Uw

Gnade wird nicht von mir  
weichen und der Bund deines  
Friedens soll nicht fallen.

### **38. Chor**

Und der Prophet Elias brach  
hervor wie ein Feuer und sein  
Wort brannte wie eine Fackel.  
Er hat stolze Könige gestürzt.  
Er hat auf dem Berge Sinai  
gehört die zukünftige Strafe und  
in Horeb die Rache.

Und da der Herr ihn wollte  
gen Himmel holen, siehe, da  
kam ein feuriger Wagen mit  
feurigen Rossen und er fuhr im  
Wetter gen Himmel.

### **39. Arie**

*Tenor*

Dann werden die Gerechten  
leuchten wie die Sonne in  
ihres Vaters Reich. Wonne und  
Freude werden sie ergreifen,  
aber Trauern und Seufzen wird  
vor ihnen fliehen.

### **40. Rezitativ**

*Sopran*

Darum ward gesendet der  
Prophet Elias, eh denn da  
komme der große und  
schreckliche Tag des Herrn;  
er soll das Herz der Väter  
bekehren zu den Kindern,  
und das Herz der Kinder  
zu ihren Vätern; dass der Herr  
nicht komme und das Erdreich

genade zal niet van mij wijken en  
het verbond van Uw vrede  
zal niet verbroken worden.

### **38. Koor**

En de profeet Elia kwam tevoor-  
schijn als een vuur en zijn woord  
brandde als een fakkel.  
Hij heeft trotse koningen ten val  
gebracht. Hij heeft op de berg  
Sinai de toekomstige straf  
gehoord en op Horeb de wraak.

En toen de Heer hem naar de  
hemel wilde halen, zie, toen  
kwam een vurige wagen met  
vurige paarden en hij reed  
tijdens een onweer naar de  
hemel.

### **39. Aria**

*Tenor*

Dan zullen de rechtvaardigen  
schitteren als de zon in het rijk  
van hun Vader. Innige blijdschap  
en vreugde zal hen aangrijpen,  
maar droefheid en smart zullen  
van hen weg vluchten.

### **40. Recitatief**

*Sopraan*

Daarom werd de profeet Elia  
gezonden, voordat de grote  
en verschrikkelijke dag des  
Heren aanbreekt;  
hij zal het hart van de vaders  
bekeren tot de kinderen,  
en het hart van de kinderen  
tot hun vaders; opdat de Heer  
niet komt en het aardrijk

mit dem Banne schlage.

#### **41. Chor**

Aber einer erwacht von  
Mittenacht und er kommt vom  
Aufgang der Sonne, der wird des  
Herrn Namen predigen und wird  
über die Gewaltigen gehen; das  
ist sein Knecht, sein  
Auserwählter, an welchen seine  
Seele Wohlgefallen hat.  
Auf ihm wird ruhen der Geist  
des Herrn, der Geist der  
Weisheit und des Verstandes,  
der Geist des Rats und der  
Stärke, der Geist der Erkenntnis  
und der Furcht des Herrn.

#### *Quartett*

Wohlan, alle, die ihr durstig seid,  
kommt her zum Wasser, kommt  
her zu ihm und neigt euer Ohr  
und kommt zu ihm, so wird eure  
Seele leben.

#### **42. Schlusschor**

Alsdann wird euer Licht hervor-  
brechen wie die Morgenröte und  
eure Besserung wird schnell  
wachsen und die Herrlichkeit des  
Herrn wird euch zu sich nehmen.  
Herr, unser Herrscher,  
wie herrlich ist dein Name  
in allen Landen, da man  
dir danket im Himmel!  
Amen!

met de ban slaat.

#### **41. Koor**

Maar één ontwaakt er te  
middernacht en hij komt van de  
opgang der zon, die de naam  
van de Heer zal verkondigen en  
boven de machtigen zal staan;  
het is Zijn knecht, Zijn  
uitverkorene, in wie Zijn ziel  
welbehagen schept.  
Op hem zal de geest des Heren  
rusten, de geest van wijsheid en  
verstand, de geest van raad en  
kracht, de geest van erkenning  
en vreze des Heren.

#### *Kwartet*

Wel, allen, die dorstig bent,  
komt tot het water, komt  
tot Hem en neigt uw oor en  
komt tot Hem, opdat uw ziel  
zal leven.

#### **42. Slotkoor**

Dan zal uw licht aanbreken  
als het morgenrood en uw  
genezing zal snel toenemen  
en de heerlijkheid van de Heer  
zal u tot zich nemen.  
Heer, onze Heerser,  
hoe heerlijk is Uw Naam  
in alle landen, waar men  
U dankt in de hemel!  
Amen!

vertaling: © Wil Pruijsen/EOV

# Zelf meezingen?



Heeft u ook zo genoten van dit concert? Zou u zelf graag eens een groot koorwerk willen zingen en heeft u een goede stem? Dan bent u bij de EOv van harte welkom. Wij ontvangen altijd graag nieuwe leden.

Als u geïnteresseerd bent, kom dan eens naar een van onze repetities om te luisteren of mee te zingen en de sfeer te proeven. Wij repeteren op dinsdagavond van 20.00 – 22.00 uur in De Johanneskerk, Mercuriuslaan 1b, Eindhoven.

Voor informatie kunt u terecht op onze website **[www.eovkoor.nl](http://www.eovkoor.nl)**. U kunt ook contact opnemen met Tilly van der Velde (tel. 06-20451890) of e-mail: [secretaris3@eovkoor.nl](mailto:secretaris3@eovkoor.nl)

Op 4 maart 2023 staat de Johannes Passion van J.S. Bach op het programma. Misschien staat u dan samen met ons op het podium?



## **Houdt u van muziek en draagt u onze vereniging een warm hart toe?**

Al vele jaren heeft de Eindhovense Oratorium Vereniging werken gezongen van vele grote componisten. Wij hopen dit nog heel lang te kunnen doen. Daarom wijzen wij u graag op de mogelijkheid om onze vereniging financieel te ondersteunen door donateur te worden.

Als donateur wordt uw verzoek om toegangskaarten met voorrang behandeld. U bent dus altijd verzekerd van een goede plaats.

U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- ▶ Een donatie van € 90,00 per jaar.  
U ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de sterrang.
- ▶ Een donatie van € 80,00 per jaar.  
U ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de eerste rang.
- ▶ Een donatie van € 37,50 per jaar.  
U ontvangt bericht over de concerten met de mogelijkheid om kaarten in de voorverkoop (met korting) te bestellen.

U kunt uw keuze doorgeven via e-mail: [penningmeester2@eovkoor.nl](mailto:penningmeester2@eovkoor.nl)

**De EOv is erkend als een culturele ANBI instelling, d.w.z. dat giften fiscaal (25% verhoogd) aftrekbaar zijn.**

**Het te vermelden RSIN nummer (Rechtspersonen-Samenwerkingsverbanden-Informatie-Nummer) is 8136.28.271**

**Het IBAN nummer van de EOv is NL46 INGB 0000 9746 24**



PRINS BERNHARD  
**CULTUURFONDS**